

Cia Paidéia de Teatro apresenta:



Governo do Estado de São Paulo e Secretaria da Cultura apresentam "**Círculo de Giz**"

**Arte da Capa:** Telumi Hellen

**Diagramação:** Carmen Rosa

**Fotos:** Ingo Drumm e Thiago Leite

## **PALAVRA DO DIRETOR**

Com o Círculo de Giz de Armin Petras, encerramos nosso intercâmbio com o Grips Theater de Berlim, depois de Lutz Hübner, e montagens independentes. Para nosso grupo, uma experiência com trocas fundamentais como sempre desejamos. Serviu para o nosso crescimento, para aprofundamento e principalmente para responder e provocar questões referentes ao fazer teatral para crianças e jovens.

Na sua essência, nosso intercâmbio não aconteceu para a preservação corajosa ou o retorno glorioso às velhas formas, técnicas e práticas, mas um chamado para experimentar formas concretas para a criação de um Teatro no mundo de hoje e para reunir jovens e crianças em torno de espetáculos, como obras ou experiências que não são controladas desde o início por uma visão humana ou social fixa, mas sim uma visão formada a partir do amor pelo mundo e a renovação da sociedade por meio da nova geração.

Esses cinco anos intensos nos estimularam a pensar e fazer um Teatro que oferecesse ao mundo o espetáculo como um bem comum, afim de permitir sua renovação através do belo, da formação de interesse e da curiosidade.

**Amauri Falseti**

## Ficha Técnica

**Direção:** Amauri Falseti

**Texto:** Armin Petras e Lara Kugelmann

**Tradução:** Christine Röhrig

**Iluminação:** Wagner Freire e Alessandra Marques

**Cenário e Figurinos:** Telumi Hellen e Clau Carmo

**Preparação de atores:** Madalena Bernardes

**Improvisações coreográficas:** Lara Kugelmann

**Direção Musical:** Marcos Iki

**Músicas:** Amauri Falseti, Jan Messias Lensing e Marcos Iki

**Músicos:** Jan Messias Lensing e Marcos Iki

**Operação de luz e Produção:** Suzana Azevedo

**Costureiras:** Benê Calistro, Edineuma Rodrigues e Elisângela Dally

**Elenco:** Aglaia Pusch, Ana Luiza Junqueira, Camila Amorin, Carolina Chmielewski, Flávio Porto, Rogério Modesto e Valdênio José.

**Duração:** 70 minutos

**Data da estréia:** 22 de Maio de 2015

## Sinopse

Um menino hospitalizado decide encenar e dirigir uma peça que represente a história de sua vida. Para tanto, escolhe uma fábula dos tempos da China antiga. Sua mãe e os funcionários do hospital serão os atores dessa história.

Na encenação, uma menina cujo o pai morreu ao se opor a um mandarim, decide trabalhar numa casa de chá. Ela se apaixona por um dos filhos do imperador, mas acaba sendo comprada pelo mandarim, de quem vem a gerar um filho. Essa situação gera ressentimento na primeira esposa do mandarim, que por fim o envenena e acusa a jovem mãe do crime, tomando dela a criança.

A intriga culmina em um julgamento. A criança é colocada no centro de um círculo de giz: quem seria a verdadeira mãe?



Neste projeto foi escolhido Armin Petras como dramaturgo, por se tratar de reconhecido artista que, pela primeira vez, escreve um texto para crianças e jovens.

## Paidéia e Grips - Intercâmbio

Círculo de Giz é a terceira etapa da parceria entre a **Cia. Paidéia de Teatro**, de São Paulo, e o **Grips Theater**, de Berlim. A idéia de fazer um intercâmbio com a Alemanha já vinha de longa data. Já nos anos noventa procuramos o Grips Theater e discutimos com seu fundador, Volker Ludwig, este assunto, incentivados pelo então diretor do Instituto Goethe de São Paulo, Klaus Vetter. Mas ainda não era o momento.

No Festival Internacional Paidéia de Teatro de 2009, Stefan Fischer-Fels – à época, diretor do teatro Junges Schauspielhaus Düsseldorf, e que viria a se tornar diretor artístico do Grips – e o dramaturgo Lutz Hübner vieram como convidados. A partir deste encontro, o sonho de um intercâmbio profundo com o teatro alemão voltou à vida. Hübner se propôs a escrever sua primeira peça para crianças, para a Paidéia e o Grips Theater. Lutz Hübner e Sarah Nemitz já haviam cedido quatro textos para que a Paidéia encenasse: *O Coração de um Boxeador* (1999), *Nellie Goodbye* (2005), *Dom Quixote* (2008) e *Dream Team* (2010).



Foto: Thiago Leite

Assim, cada teatro montou sua versão para Held Baltus (*Baltus, o Pequeno Herói na versão da Paidéia*), de Hübner e Nemitz.

Na segunda etapa da parceria foi explorado um tema comum – a água, com cada um dos teatros elaborando uma dramaturgia própria. Em São Paulo, *Ycatu - Água Boa* foi escrita e dirigida por Amauri Falseti, enquanto em Berlim, *Durst (Sede)* foi encenada por Florian Fiedler e pelo elenco, em adaptação livre da obra de Thomas Ahrens.

As duas companhias agora encenam **Círculo de Giz** (*Kreidekreis*) em uma versão de Armin Petras e Lara Kugelmann, que é também a primeira peça para crianças de Petras. Kugelmann veio a São Paulo e trabalhou com a Cia. Paidéia e com as crianças e jovens com as quais trabalhamos durante o ano. Ela foi acompanhada da artista plástica Birgit Schöne, que desenvolveu com as crianças uma oficina relacionada aos temas que emergem da peça.

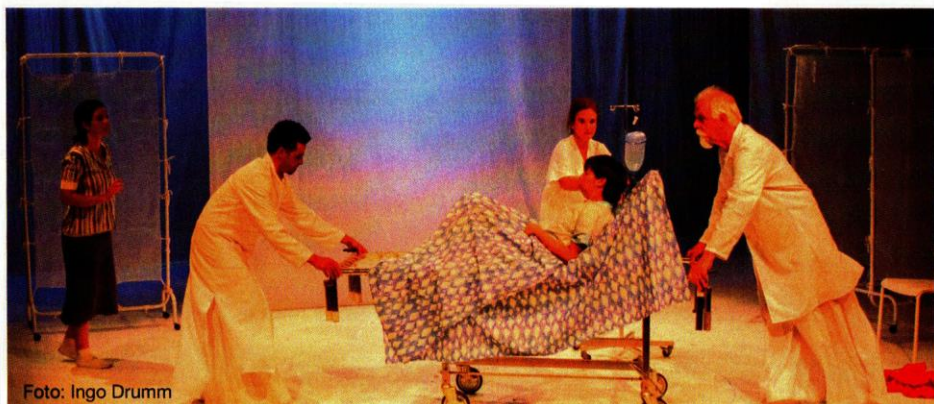


Foto: Ingo Drumm

Em cada encontro das companhias, em Berlim e em São Paulo, houve troca intensa. Foram workshops em conjunto, discussões sobre conteúdos, filmes, palestras e documentários assistidos coletivamente. Em São Paulo, Stefan Fischer-Fels e a pedagoga de teatro Stephanie Kaluza conduziram um workshop para crianças a respeito do tema água e sustentabilidade. De cada uma dessas experiências concretas, foi possível partilhar impressões e reflexões, compreender quão diferentemente se dá o teatro para crianças e jovens em nossos países e como é a recepção do público em cada um deles. Foi uma experiência extremamente importante, com momentos muito ricos de aprendizado.

O teatro Lutz Junge Bühne, de Hagen, sob direção de Werner Hahn, foi também um parceiro importantíssimo nesse intercâmbio, tendo encenado sua versão para Held Baltus e desenvolvido também uma peça sobre o tema da água, *Lucy und der Wasserschaden* (*Lucy e a Falta da Água*). Em duas ocasiões os três teatros se encontraram no festival de teatro de Hagen. Em 2015, veio a acontecer também intercâmbio com o Junges Schauspielhaus de Düsseldorf, que estreou sua encenação de *Círculo de Giz*.

Outra experiência ímpar foi a de conhecer os teatros como Schnawwl de Mannheim, e o Comedia de Colônia, nos quais a Paidéia também teve a oportunidade de se apresentar.

A nossa estréia do *Círculo de Giz* em Berlim e em Düsseldorf foi maravilhosa. Conseguimos encantar o público. Voltamos preenchidos e felizes. Esperamos que o querido público que nos acompanha há muitos anos goste do nosso novo trabalho.

E no **IX Festival Internacional Paidéia de Teatro para a Infância e Juventude: Uma Janela para a Utopia**, que acontece em Setembro de 2015, teremos o prazer de receber o **Grips Theater** com sua versão do **Círculo de Giz** (*Kreidekreis*), e faremos um encontro aberto ao público sobre a nossa parceria.

## A Paidéia Associação Cultural

A **Paidéia Associação Cultural** é uma instituição regida por uma companhia de teatro que se dedica aos jovens e às crianças: a Cia. Paidéia de Teatro.

Após ocupar diferentes lugares da zona sul de São Paulo, desde 2006, passou a ter como sede um antigo pátio de coletores de lixo, em Santo Amaro. O espaço foi cedido pela Prefeitura de São Paulo à Paidéia que com a ajuda de empresas, amigos, alunos e pais de alunos, transformou o galpão, que estava em estado de abandono.

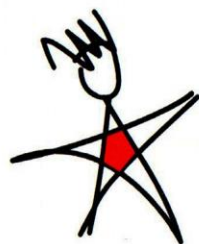
Hoje sua sede é um importante pólo cultural da região de Santo Amaro, que recebe jovens e crianças com o ambicioso desafio de formar cidadãos. Para isso, mantém uma vasta programação cultural, além de um centro de estudos livre. Mais de cem jovens e oitenta crianças fazem oficinas semanalmente na Paidéia, além de professores, educadores e artistas. Em 2010, a Paidéia recebeu o **Prêmio Femsa na Categoria Especial** por sua programação intensa e diversificada, e desde 2009 foi reconhecida como **Ponto de Cultura**; conquistou inúmeras indicações e por quatro vezes recebeu o **Prêmio FEMSA** e também o **APCA**.

Fundada em 1997 por Amauri Falseti e Aglaia Pusch, a Paidéia vem ganhando cada vez mais reconhecimento e já é considerada uma referência por importantes pensadores do teatro.

Anualmente, realizamos o **Festival Internacional Paidéia de Teatro para a Infância e Juventude**, hoje em sua nona edição.

Ao longo da história da Paidéia, contamos com a ajuda de instituições, consulados, artistas, empresas, amigos e nossos jovens.

Saiba mais: [www.paideiabrasil.com.br](http://www.paideiabrasil.com.br)





## Agradecimentos:

Alexandre Lopes  
Andrea Gronemeyer  
Anne Richter  
Anette Halm  
Armin Petras  
Birgit Schöne  
Carolina Sudati  
Cibele Witcel de Souza  
Christine Röhrig  
Christof Seeger-  
Zurmühlen  
Crianças da EMEF  
Carlos de Andrade  
Rizzini  
Cristina Chmielewski  
Dietrich Halm  
Eliane Espínola  
Enric Llagostera

Evaristo Martins de  
Azevedo  
Hans Marin Florez  
Henrik Adler  
Ingo Drumm  
Jovens da Paidéia  
Jutta Stark  
Kirstin Hess  
Laís Sue Wu  
Lara Kugelmann  
Livia Guidi de Jesus  
Lydia Maria  
Luciola Lopes  
Luiz Corazza  
Lutz Hübner  
Madalena Bernardes  
Mariana Porto  
Marina Kenan

Maurício de Carvalho  
Milena Leal de Oliveira  
Nilton Rosa  
Sabine Becker  
Sara Mello Neiva  
Sarah Nemitz  
Stefan Fischer-Fels  
Sylvia Lohn  
Tatiana Senhorinha  
Thiago Leite  
Vilma Alves  
Viviane Andrade  
Werner Hahn  
Voluntários da Bilheteria  
Voluntários do Café  
Paidéia



**E agradecemos sinceramente ao INSTITUTO GOETHE,  
que permitiu-nos, através do seu apoio, esta experiência.  
E em especial a estes queridos parceiros:**

Isabel Hölzl  
Jana Binder  
Katharina von Ruckteschell-Katte  
Martin Bach  
Thomas Stumpp  
Wolfgang Baader

**Administração Paidéia:**

**Coordenação administrativa e financeira:** Marina Kenan (*voluntária*)

**Assistente financeira:** Láis Sue Wu

**Assistente administrativa:** Viviane Andrade

**Presidente da Paidéia Associação Cultural:** Luiz Corazza

**Assessoria de imprensa:** Cris Brito Escritório de Comunicação



Foto: Thiago Leite



Foto: Ingo Drumm

## Paidéia Associação Cultural

Rua Darwin, 153 - Jardim Santo Amaro

São Paulo - SP - Brasil

CEP 04741-010

Tel.: +55 11 5522 1283

[www.paideiabrasil.com.br](http://www.paideiabrasil.com.br)

Apoio:



Freunde der  
Erziehungskunst  
Rudolf Steiners



Realização:



CULTURA  
COORDENAÇÃO DAS  
SUBPREFEITURAS  
Santo Amaro

